



Application

- Sewing on uneven fabric layers, mini piping, narrow bindings and attaching hook & loop tape
- Topstitching flat felled

For your safety

- Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Caution

- Use the Piping foot No. 38 only with a straight stitch in center needle position.
- The uneven sole of the Piping foot No. 38 makes it indispensable in sewing situations where there are two levels of materials, such as when stitching trims to home dec projects.

Sewing on uneven fabric layers

Stitch: straight
Width: 0
Length: 2.5 - 3 mm
Needle position: center

- Pin or baste straight-edged trim – fringe, cording, webbing – in place as desired, turning under raw edges at ends.
- Position the pinned or basted trim under the foot so the edge of the trim lies against the inner left side of the sole. Use it as a guide. Stitch in place.
- Falls notwendig die zweite Seite gleich aufnähen (siehe Bild 1).

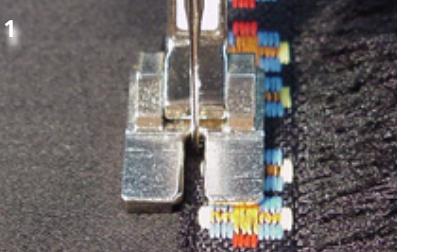
Mini Piping

Stitch: straight
Width: 0
Length: 2.5 - 3mm
Needle position: center

Caution

Use the Piping foot No. 38 only for narrow piping

- Cut a bias strip (cord thickness + approx. 3/8" (1cm) seam allowance per side, + 1 1/4" longer than the cord). Fold in half along its length and press.
- Pin or baste the piping in place along the right side of the seam, aligning the raw edges.
- Guide the pinned piping (bias strip with cord) under Foot No. 38 with the folded edge against the inner left side of the sole. Stitch. The stitch is sewn next to the cord.
- Place corresponding fabric piece right side together with the piped piece, matching raw edges and pin. Place under Foot No. 38 with the previously piped piece on top. Using the original stitching line as a guide, stitch through all layers (see Fig. 2).



You can find further information at:
www.bernina.com



Anwendung

- Aufnähen von unebenen Stofflagen, Mini-passepoil, schmale Einfassungen und Klettverschlüsse
- Absteppen von Kappnähten

Zu Ihrer Sicherheit

- Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Achtung

- Der Passepoilfuß Nr. 38 ist nur für den Geradstich mit Nadelposition Mitte.
- Dieser Nähfuss gleitet problemlos über unterschiedlich dicken Stofflagen z. B. von Besätzen, Bordüren und Franseln.

Aufnähen von unebenen Stofflagen

Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0
Stichlänge: 2.5 - 3 mm
Nadelposition: Mitte

- Die gewünschte Stofflage mit eingeschlagenen Schnittkanten wie gewünscht mit Stecknadeln auf den Stoff feststecken oder heften.
- Zum Nähen die Arbeit so unter den Nähfuss legen, dass die erhöhte Kante an den erhöhten Fussteil stösst und damit als Führung dient.
- Falls notwendig die zweite Seite gleich aufnähen (siehe Bild 1).

Minipassepoil

Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0
Stichlänge: 2.5 - 3 mm
Nadelposition: Mitte

Achtung

Der Passepoilfuß Nr. 38 eignet sich nur für schmale Passepoile

- Ein Schrägband zuschneiden (Schnurdicke + ca. 1cm Nahtzugabe pro Seite, + 3cm Längenzugabe) und in der Hälfte Falten.
- Das Passepoil kantenbündig auf der Vorderseite der Schnittkante entlang mit Stecknadeln feststecken oder heften.
- Zum Nähen den Passepoil (Schrägband mit Schnur) so unter den Nähfuss legen, dass es am erhöhten Fussteil anstößt. Die Nadel sticht knapp neben der Schnur ein.
- Den zweiten Stoffteil rechte auf rechte Seite, kantenbündig, auf den Stoffteil mit dem Passepoil legen und mit Stecknadeln feststecken. Beim Nähen ist der Passepoil oben, so dient die vorgängige Stepplinie als Führung (siehe Bild 2).

Application

- couture de couches de tissu irrégulières, minipassepoils, bandes auto-agrippantes et entourages étroits.
- surpiqure de coutures retournées

Pour votre sécurité

- Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Conseil

- Ce pied glisse parfaitement sur les couches de tissu irrégulières comme celles des garnitures, bordures et franges.

Couture sur des couches de tissu irrégulières

Selection du point: point droit

Largeur de point: 0

Longueur de point: 2.5 - 3 mm

Position de l'aiguille: au milieu

- bâti ou surfiler une couche de tissu, surplus replié, sur l'autre tissu
- glisser l'ouvrage sous le pied, le rebord surélevé de la branche doit toucher le rebord surélevé du pied qui servira aussi de guide
- si nécessaire, coudre en même temps le deuxième côté (voir illustration 1).

Minipassepoil

Selection du point: point droit

Largeur de point: 0

Longueur de point: 2.5 - 3 mm

Position de l'aiguille: au milieu

Conseil

Le pied pour passepoil no. 38 ne convient qu'aux passepoils étroits

- Découper un biais (épaisseur du fil + env. 1 cm de surplus par côté + 3 cm de surplus en longueur) et plier (ou repasser) en deux
- Bâtir ou épingle le passepoil sur l'endroit le long du rebord
- coudre le passepoil (biais avec fil) en le glissant sous le pied, il doit toucher le côté surélevé du pied
- l'aiguille pique juste à côté du fil
- poser le deuxième tissu, endroit sur endroit et bord à bord, sur le tissu garni du passepoil et épingle. Pendant la couture le passepoil se trouve sur l'endroit et la ligne de piqûre précédente sert de guide (voir illustration 2).

Toepassing

- oneffen lagen stof op elkaar naaien; minipaspels, smalle bordjes en klittenband vastnaaien
- platte naden doorstikken

Voor uw veiligheid

- Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Attentie

- De paspelvoet nr. 38 is alleen geschikt voor een rechte steek met naaldstand midden.
- Deze naivoet glijdt moeiteloos over oneffen lagen stof, bijv. bij een beleg, bord of franjes.

Oneffen lagen stof aan elkaar naaien

Steekkeuze: rechte steek

Larghezza punto: 2.5 - 3 mm

Posizione dell'ago: centro

- appuntare con degli spilli o imbastire uno strato di materiale con il margine ripiegato sulla stoffa
- Posizionare il lavoro sotto il piedino in modo, che la parte alzata del piedino scorre lungo lo spessore più alto del materiale
- Eventualmente cucire anche il secondo lato (vedi illustrazione 1)

Filetto

Selezione del punto: Punto diritto

Larghezza punto: 0

Longhezza punto: 2.5 - 3 mm

Posizione dell'ago: Centro

Indicazione

Il piedino compensatore per passamaneria n. 38 è indicato solo per filetto molto stretto

- Tagliare un nastro in sbieco (larghezza: spessore della corda di riempimento + 1cm margine di cucitura per ogni lato + 3cm di lunghezza) e piegarlo/stirarlo a metà
- Imbastire o appuntare il filetto con degli spilli lungo il bordo tagliato della stoffa
- Posizionare il filetto (nastro sbieco + corda) sotto il piedino in modo, che possa scorrere lungo la parte alzata del piedino; l'ago penetra la stoffa vicino alla corda
- Posizionare il secondo strato di materiale sopra la stoffa con il filetto, diritto contro diritto e fermare con degli spilli; usare la cucitura precedente come linea di riferimento (vedi illustrazione 2)
- Leg het andere stofdeel op de stoflaag met de paspel (goede kant op elkaar), zodat de randen precies op elkaar liggen en speld de lagen met kopspelden vast. Tijdens het naaien ligt de paspel aan de bovenkant, zodat de voorafgaande stiklijn als geleider dient (zie afb. 2).

Impiego

- Cucito di spessori diversi, filetto, bordi stretti e chiusure di velcro
- Impunturare cuciture francesi

Per la vostra sicurezza

- Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Indicazione

- Questo piedino scorre bene su materiali di spessori diversi, p.es. durante l'applicazione di passamaneria

Cucito di spessori diversi

Selezione del punto: Punto diritto

Larghezza punto: 0

Posizione dell'ago: centro

- appuntare con degli spilli o imbastire uno strato di materiale con il margine ripiegato sulla stoffa
- Posizionare il lavoro sotto il piedino in modo, che la parte alzata del piedino scorre lungo lo spessore più alto del materiale
- Eventualmente cucire anche il secondo lato (vedi illustrazione 1)

Mini - ribete

Selección del punto: punto recto

Ancho del punto: 0

Largo del punto: 2.5 - 3 mm

Posición de la aguja: centro

Indicación

El pie prensatelas para ribetear núm. 38 es sólo adecuado para ribetes estrechos

- Para coser, colocar la labor debajo del pie prensatelas de manera que el borde alto toque la parte de la parte del pie prensatelas alta, y así funcione como guía.
- Si fuese necesario, coser la segunda parte de la misma manera (ver ilustración 1)
- Sujetar con alfileres o hilvanar las capas de tejido, con los cantos de corte dobrados.
- Para coser, colocar la labor debajo del pie prensatelas de manera que el borde alto toque la parte de la parte del pie prensatelas alta, y así funcione como guía.
- Colocar la segunda parte del tejido, derecho sobre derecho, justo por el canto sobre la tela con el ribete y sujetarlo con alfileres. Al coser está el ribete arriba, de esta manera sirve la línea de pespunte anterior como línea guía (ver ilustración 2).

Aplicación

- Coser capas de ropa desiguales, Mini-ribete, ribetes estrechos y cierres Klett
- Pespunte de costuras dobles

Para su seguridad

- Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Atención

El pie prensatelas para ribetear núm. 38 es sólo para el punto recto con posición de la aguja centro.

Este pie prensatelas desliza sin problemas sobre capas de tejido de diferentes grosoros, p.ej. ribetes, cenefas y flequillos

Coser capas de tela desiguales

Selección: punto recto

Ancho del punto: 0

Largo del punto: 2.5 - 3 mm

Posición de la aguja: centro

- Sujetar con alfileres o hilvanar las capas de tejido, con los cantos de corte dobrados.
- Para coser, colocar la labor debajo del pie prensatelas de manera que el borde alto toque la parte de la parte del pie prensatelas alta, y así funcione como guía.
- Para coser, colocar la labor debajo del pie prensatelas de manera que el borde alto toque la parte de la parte del pie prensatelas alta, y así funcione como guía.

Mini - ribete

Selección del punto: punto recto

Ancho del punto: 0

Largo del punto: 2.5 - 3 mm

Posición de la aguja: centro

- El pie prensatelas para ribetear núm. 38 es sólo adecuado para ribetes estrechos
- Cortar una cinta al bies (grosor del cordón más aprox. 1 cm de añaditura por lado, más 3 cm añaditura de largo) doblarla o plancharla por la mitad.
- Sujetar con alfileres o hilvanar el ribete, justo por el canto, por la parte del derecho del canto.
- Para coser, colocar el ribete (cinta al bies con cordón) debajo del pie prensatelas de manera que toque la parte alta del pie prensatelas. La aguja se clava justo al lado del cordón.
- Colocar la segunda parte del tejido, derecho sobre derecho, justo por el canto sobre la tela con el ribete y sujetarlo con alfileres. Al coser está el ribete arriba, de esta manera sirve la línea de pespunte anterior como línea guía (ver ilustración 2).

- Coser capas de tela desiguales, Mini-ribete, ribetes estrechos y cierres Klett
- Pespunte de costuras dobles
</

Användning

- > sömnad på olika tygjocklek, minipasspotring, smala kanter och "hook & loop tape"
- > stickningar över invä

För din säkerhet

- > Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbetsätt

Varning

- > Använd passpoalfoten endast med raksöm i mittersta näleposition
- > Passpoalfots nr. 38 ojämna sula gör den ovärderlig i situationer där tyget har olika tjocklek eller ligger i flera lager och när man syr allt från fransar till olika former av hem-inredning

Sömnad

- Söm: raksöm
 Stygnbredd: 0
 Stygnlängd: 2.5 - 3 mm
 Nälposition: mitten
- > Nåla eller träckla fast dekorkanten-fransar, snoddar, band – där du vill ha dem. Avsluta med att dölja råkantern.
 - > Placer den nålade eller träcklade dekoren under foten så att dekorkanten ligger mot sulans vänstra sida. Använd den som guide och sy fast.
 - > Gör samma sak på den andra sida om det behövs (se fig.1).

Minipasspolering

- Söm: raksöm
 Stygnbredd: 0
 Stygnlängd: 2.5 - 3 mm
 Nälposition: mitten
 Använd passpoalfot nr. 38 endast till smal kantning.
- > Klipp/skär en snedsläremsa (snoddtjocklek + ca. 1cm sömrmann på varje sida, + ca. 2,5cm längre än snoden) Vik snedsläremsan i längdrikningen och pressa.
 - > Nåla eller träckla fast snoden längs med sömmens högra sida, och samla råkanterna.
 - > För den nålade snoden (snedsläremsa med snodd) under fot nr. 38 med den vika kantern mot den innersta vänstra sidan av sulan. Sy. Sömmen sys vid sidan av snoden.
 - > Placer motsvarande tyg på höger sida till sammans med det snoddkantade stycket, med råkantern på samma sida och nåla fast. För det redan kantade stycket ovanpå och för under fot 38. Använd den ursprungliga sömmen som guide och sy igenom alla tyg-lagren (se fig. 2).

Fremgangsmåde

- > syning på uens stoftylkelse, mini paspolering, smala kanter och "hook & loop tape"
- > stikniner over kapsom

Vigtigt

- > Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejdsmåde

Advarsel

- > Anvend kun paspoleringsfoden med ligesøm i midterste näleposition
- > Paspoleringsfod nr 38 uens saler gör den uundværlig i alle situationer hvor stoffet har uens eller er i flere lags som ved syning i alt fra fyrnser og til bolligindretning

Syning over

Söm: ligesøm

Stingbredde: 0
 Stinglængde: 2.5 - 3 mm

Nälposition: midten

- > Hæft eller ri fast ligekantet besætning-fyrnser, snorer, bånd – på ønsket placering. Avslut med at gemme råkanten.
- > Placer den hæftede eller riede besætning under foden så at besætningens kant ligger mod sålens venstre side. Anvend den som guide og sy fast.
- > Gentag på den anden side om nødvendig. (se fig.1).

Mini paspolering

Söm: ligesøm

Stingbredde: 0
 Stinglængde: 2.5 - 3 mm

Nälposition: midten

Anvend paspoleringsfod nr 38 kun til smal kantning

- > Klip/skär en skrästrimmel (snortykkelse + ca. 1cm sömrum på hvar sida, + ca. 2,5 cm längre end snoden). Fold skrästrimlen i längderetningen och pressa.
- > Hæft eller ri fast snoren längs med sömmens höje side, och samla råkanterne
- > Før den hæftede snor (skrästrimmel med snor) under fot nr. 38 med den foldede kant mod den innerste venstre side af sålen. Sy. Sömmen sys vid siden af snoren.
- > Placer tilsvarende stof på höje side samman med det snorkantede stykke, med råkantern til samme side och hæft med nåle. Med det allerede kantade stycket på toppen placeras stoffet ind under fot nr. 38. Använd den oprindelige söm som guide och sy igenom alle stoflagene (se fig. 2).

Anvendelse

- > Söm på ujevne stoff-lag, smale broderi, smale bånd och sette på hekter och lokkebånd
- > Toppstikniner på flate innersömmer

For din sikkerhet

- > Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Advarsel

- > Bruk innleggsfot for snor/ blonder nr. 38 bare når du syr rettsøm med näleposition i midten.
- > Paspoleringsfod nr 38 uens saler gör den uundværlig i alle situationer hvor stoffet har uens eller er i flere lags som ved syning i alt fra fyrnser og til bolligindretning

Söm på ujevne stofflag

Söm: rettsøm

Bredde: 0

Lengde: 2.5 - 3 mm

Nälposition: midten

- > Fest med nåler eller trå le rett mot vrang – fyrnse, snor, bånd – plassert som ønsket, brett over når du er ferdig.
- > Plasser den festede pynt under foten slik at kanten av pynten ligger mot innerste venstre side av sålen på foten. Bruk den som en linjal. Sy på plass.
- > Repeter på andre kanten hvis nødvendig (se Bilde 1).

Mini applikasjon

Söm: rettsøm

Bredde: 0

Lengde: 2.5 - 3 mm

Nälposition: midten

- > Bruk innleggsfot for snor/blonder nr. 38 bare for smale applikasjoner
- > Klipp en stripe på skrä (snortykkelse + ca. 3/8" (1cm) sömmonn pr. side, + 1 1/4" lengre enn snor). Brett til halvt längs lengden och pressa.
- > Hæft eller ri fast snoren längs med sömmens höje side, och samla råkanterne
- > Fest med nåler eller tråkla applikasjonen på plass längs den riktige siden av sömmen, för att utlägne särkantene
- > Før biesen (skräbånd med snor) under fot nr. 38 med den brettade kanten mot innera venstre sidan på sålen. Sy. Stinet blir sydd vid sidan av snoren.
- > Placer tilsvarende stof på höje sida samman med det snorkantede stycket, med råkantern till samma sida och hæft med nåle. Med det allerede kantade stycket på toppen placeras stoffet ind under fot nr. 38. Använd den oprindelige söm som guide och sy igenom alle stoflagene (se fig. 2).

Käyttö

- > Saumat, joissa erilevyiset saumavarat, ohuet/kapeat tereet ja hakasauhan kiintäminen.
- > Erlaisten tasosauemojen päällitikkaus
- > Paksujen koristenuohojen kiinnittäminen

Huolehdi turvallisuudesta

- > Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Työtapa

Huomio

- > Terejalkaa no: 38 käytettäessä tulee koneen olla aina säädetty suoralle ompeleelle ja neulan asento keskellä.
- > Paininjalan kahdessa eri tasossa oleva pohja tekee saumojoen, joissa saumanvarat ovat eri levyiset ompelun helpoksi.

Eripaksuisten materiaalien yhdistäminen

- | | |
|----------------|------------|
| Ommel: | suora |
| Leveys: | 0 mm |
| Pituus: | 2.5 - 3 mm |
| Neulan asento: | keskellä |
- > Neulota tai harsi suorareunainen koriste-/hapsuna hu tai kantonauhaan kiinnitetty nyöri kiinni työhön. Käännä nauhojen päättä pilloon.
 - > Aseta työ paininjalan alle siten etta, työn reuna on paininjalan vasenta sisäreunaa vasten. Käytä reunaah ohjaimena Ompele.
 - > Aseta toinen kangas (oikeat puolet vastakkain) siten etta, nauha jää kangaskerrosten väliin. Ompele edellisen sauman päältä. (kuva 1)

Tereen ompelu

- | | |
|---------|------------|
| Ommel: | suora |
| Leveys: | 0 mm |
| Pituus: | 2.5 - 3 mm |

- > Neulota terejalkaa no:38 vain ohuita tereitä omissellessa.
- > Leikkaa vinokaitale (nyörin paksuisuus + n. 1cm saumanvara molemmille puolille, + n. 3cm nyöriä pidempi). Taita pituussuuntaan keskeltä ja silittä taite.
- > Neulota tai harsi nyöri paikalleen vinokaitaleen sisälle keskelle, kaitaleen reunat päälekkäin ja kohdakkain.
- > Aseta työ paininjalan alle siten etta, taitettu reuna on paininjalan vasenta sisäreunaa vasten. Ommel tulee mahdollisimman lähelle nyöriä.
- > Aseta valmis tere kankaan oikealle puolelle (ulkoreunat päälekkäin ja kohdakkain). Aseta työ paininjalan no: 38 alle, tere päällimäiseksi. Ompele tereen saumaan pitkin kaikki kerrokset yhteen. (kuva 2)

Применение

- > Пришивание слов материала с неровной поверхностью, тесьмы с миникантом, узкой окантовочной тесьмой и липучки
- > Простегивание запошивочных швов

Для Вашей безопасности

- > Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Внимание

- > Лапка для вшивания канта № 38 предназначена только для работы прямым стежком при средней позиции иглы.
- > Эта лапка без каких либо проблем скользит по слоям материала непостоянной толщины, например, позументам, одорюрам и бахроме.

Пришивание слов материала с неровной поверхностью

- Выбор строчки: стежок прямой строчки
 Ширина строчки: 0
 Длина стежка: 2.5 - 3 mm
 Позиция иглы: средняя
 Желаемый слой материала с отогнутыми обрезными краями подколите булавками или приметайте к материалу.
 Для шитья вложите работу под лапку таким образом, чтобы приподнятая кромка соприкасалась с приподнятой частью лапки и служила в качестве направляющей.
 При необходимости пришвейте таким же способом вторую сторону (см. рис. 1).

Тесьма с миникантом

- Выбор строчки: стежок прямой строчки
 Ширина строчки: 0
 Длина стежка: 2.5 - 3 mm
 Позиция иглы: средняя
 Лапка № 38 пригодна только для работы с узкой тесьмой с кантом
 Вырежьте косую бейку (толщина шнура + ок. 1 см припуска на шов для каждой стороны + 3 см припуска на длину) и сложите вдвое или приутюжьте.
 Подколите булавками или приметайте сложенную вдвое косую бейку к передней сторонереза.
 Для пришивания вложите тесьму с кантом (косую бейку со шнуром) под лапку таким образом, чтобы она соприкасалась с приподнятой частью лапки. Игла должна втыкаться в материал вплотную к шнурку.
 Вторую часть материала наложите на часть материала с тесьмой с кантом лицевыми сторонами внутрь и подколите булавками. При шитье тесьма с кантом находится сверху, так что предыдущая линия строчки служит в качестве направляющей.

用途

- > フラット縫いされた上にトップステッチをかける時。
- > 必ず、直線縫いで針基線をセンターにして縫います。

押えの取り付け方

- 押えを取付ける時は電源を切って、押え金に針があたらないように、押えを下げた状態でミシンのスイッチを入れてください。

手順

メモ

- > このパイピング押えは、例えは、房つきのフリンジをテーブルクロスや、カーテンの裾などに縫い付ける時のように、左右に段差のある部分を縫うのに、欠くことのできない押え金です。

段差のある生地を縫い付けるには

ステッチ: 直線縫い

- > ふり幅: 0
 送り長さ: 2.5 - 3 mm
 針基線: センター

- > 真っ直ぐなエッジのフリンジ、コード、皮ひもなど、縫い付けたいものを、端を折り曲げた土台布地に、必要に応じて仕付けるか、又はまち針で留めでておきます。

- > 押えの底の段差部に、フリンジなどのエッジを当てて、縫い進みます。

- > 必要なら、反対側も同様に縫います。(図1参照)。

ミニパイピングの縫い方

ステッチ: 直線縫い

- > ふり幅: 0
 送り長さ: 2.5 - 3mm
 針基線: センター

- パイピング押えNo.38では、ミニパイピングが限度です。本格的なパイピングにはパリキーオーバーロック押えNo.12をお勧めします。

- > バイアステープを用意します。(テープの巾はコードの太さ+約1cmの縫い代を両側に必要。テープの長さはコードの長さより3cm程長くしておきます) このテープの巾を1/2に折り、アイロンを掛けます。

- > コードをバイアステープの内側折り目に沿って挿み、テープの巾の両端を土台布の表側で布端にそろえて、まち針を打つか仕付けします。

- > バイアステープにコードを挟んだ状態で、布端を左にして、パイピングを押え金No.38の下に置きます。このとき、コードが押えの底の壁にきっちり沿うように置きます。コードのそばに沿って縫つてゆきます。